

Tot caminant

Folklore intime du Roussillon d'après les carnets de Simona Gay

« Enmig de l'espessor dels boscos, que poc a poc, s'apoderen de tota la muntanya, s'han emmudit les veus fresques que cantaven les cançons populars. No sé me desprendre d'aquest país aspros, on son a l'aguait d'un passat que s'esborra i que en mi senti viure. » Simona Gay

« Je ne saurais me défaire de ce pays âpre, où je suis à l'affût d'un passé qui s'efface et qui pourtant vit encore en moi. Dans l'épaisseur des bois qui peu à peu envahissent la montagne, elles se sont tuées toutes ces voix fraîches qui chantaient les chants populaires. » (traduction Monique Bellsolà)



Myriade • Miriade

Saurimonda - Ensemble de musique médiévale
Camí de la Torre • 66540 Baho • ☎ 04 68 92 54 84 / 06 08 68 06 03
saurimonda@orange.fr • www.myriade-production.com



Direction régionale
des affaires culturelles
Languedoc-
Roussillon



les éditions du numéro six • Photos © Pascal Guiblain www.pasvu-paspris.net

Miriade

présente

TOT CAMINANT

Folklore intime du Roussillon d'après les carnets de Simona Gay



Ensemble Saurimonda

Tot caminant

Folklore intime du Roussillon d'après les carnets de Simona Gay

Chant Gisela Bellsolà

Récit Monique Bellsolà

Contrebasse et vièle d'arc Michel Maldonado

Guitare Gérard Méloux

Accordéon David Codina Bosch

Première femme poète du Roussillon, Simone Gay (1898-1969) s'est éteinte sans avoir pu publier ce qu'elle considérait comme sa grande œuvre, le recueil de prières et de chants traditionnels, que son frère Josep-Sebastià Pons lui avait suggéré d'appeler *Folklore intime du Roussillon*.



C'est vers 1939 qu'elle entreprit de recueillir ces textes, parcourant les chemins des Aspres, de Boule d'Amont à Île sur Têt en passant par Corbère, allant à la rencontre des personnes les plus âgées, faisant appel à leur mémoire pour réveiller les vieux souvenirs d'enfance. Vingt ans plus tard, elle reprit les mêmes chemins mais, cette fois, avec un magnétophone, pour enregistrer ces chanteuses aux voix fragiles. Elle les photographia aussi, décrivit leur apparence, leur caractère, leur façon de chanter, les maisons qu'elles habitaient, leurs villages... Cette abondante moisson de documents sonores, visuels, de descriptions détaillées, constitue un corpus extrêmement précieux. Elle nous a laissé son témoignage dans un recueil où elle nous fait part de ses émotions à l'écoute de ce passé qui a fait notre culture, notre âme catalane.

C'est avec la volonté de faire connaître ce merveilleux travail de Simona Gay que nous avons créé ce spectacle. On y entend successivement les mots de Simona Gay pour nous décrire ses promenades, ses rencontres et les chansons populaires qu'elle a recueilli.

